

Igale rahvale on kõige ilusam tema emakeel. – Paul Ariste

Meist

Sunny Galandrex Tõlkebüroo OÜ on 1997. aastal asutatud rahvusvaheliselt tegutsev tõlkebüroo. Teenindame arvukalt nii kohalikke kui ka välismaiseid ettevõtteid. Me kuulume Sunny Business Services kontserni, mis on suurima valikuga B2B-äriteenuse pakkuja Eestis.

Pakume üle 30 erineva keele!

Teenused

Meie teenusevalik katab kõik äriettevõttele olulised keeleteenuste valdkonnad:

- kirjalik tõlge
- suuline tõlge
- vandetõlge ja notariaalne tõlge
- keelekorrekatuur ja toimetamine
- kujundus ja küljendamine

Kvaliteetne tõlge eeldab lisaks väga heale võõrkeelte oskusele ka väga häid teadmisi tõlgitavast valdkonnast.

Teksti tõlkimisel jälgime alati, et tõlkija oleks vastava valdkonna spetsialist (insener, IT-spetsialist, füüsik, õigus- või majandusteadlane, turundusspetsialist, arst, filoloog). Toimetamise puhul lähtume põhimõttest, et teksti sihtkeel oleks toimetaja emakeel.

Peamised tõlkevaldkonnad

- juriidika
- majandus ja pangandus
- tehnika ja IT
- Euroopa Liit
- turundus ja müük
- meditsiin

Tõlgime ja toimetame järgneva sisuga dokumente: **lepingud ja volikirjad, seadused ja määrused, kohtuotsused, Euroopa Liidu dokumendid, finantsdokumendid, kindustus-, kinnisvara- ja hankedokumendid, meditsiinidokumendid, meditsiinitehnika kasutusjuhendid, audio- ja visuaaltehnika ning masinaehituse ja muu rasketehnika kasutus- ja ohutusjuhendid.**

Hinna kujunemine

Vastavalt tõlgitud teksti kasutuseesmärgile pakume tõlketeenust kolmel tasandil:

- **Standardtõlge:** erialatõlkija + tehniline väljastusülevaatus
- **Klassikaline tõlge:** erialatõlkija + keeleteoimetaja + tehniline väljastusülevaatus
- **Küljendatud tõlge:** erialatõlkija + keeleteoimetaja + kujundus ja küljendus + tehniline väljastusülevaatus

Parima kvaliteedi tagamiseks kasutame tõlkimisel tõlketarkvara **SDL Trados Studio 2015**, mis talletab tõlgitud tekstid spetsiaalsesse tõlkemälusse. Tõlketarkvara kiirendab tõlkeprotsessi, vähendab tõlkekulusid ning aitab säilitada terminoloogilist ühtsust.

Kirjaliku tõlketeenuse hinda arvestatakse tõlgitud teksti lehekülje alusel: *1 standardlehekülg = 1800 tähemärki koos tühikutega*. Ühe tõlkija tõlkejõudlus on 5-7 standardlehekülge tööpäevas.

Tagame tõlgitavate materjalide ja kliendi tõlkemälu konfidentsiaalsuse.

Kui Teil tekib meie teenuste osas küsimusi või soovite tõlkele hinnapakumist, võtke meiega ühendust!

Oma pädevuse tõestamiseks oleme lahkelt valmis tegema lühikese **tasuta proovitöö**.

Kliendid

Teeme tihedat koostööd paljude riigiasutuste ja eraettevõtetega, kellele tõlgime tehnilisi, juriidilisi, majandus-, pangandusalaseid jm materjale.



Kontakt

Sunny Galandrex Tõlkebüroo OÜ

Pärnu mnt 141, pk 59
Delta Plaza, II korrus
11314 Tallinn

Telefon: + 372 684 1420

Faks: + 372 684 1401

E-post: tolge@sunnybusiness.ee

Kodulehekülg: www.sunnybusiness.ee

